

# УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе магистратуры

План одобрен Ученым советом вуза

Протокол № 8 от 26.06.2020

**45.04.02**

Направление 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) Направленность (профиль) Теория и практика переводческой деятельности

Кафедра: Межкультурной коммуникации и перевода

Институт: филологического образования и межкультурных коммуникаций

Квалификация: <i>Магистр</i>
Программа подготовки: <i>академическая магистратура</i>
Форма обучения: <i>Очная</i>
Срок получения образования: <i>2г</i>

	Основной	Виды профессиональной деятельности
+	+	переводческая
+	-	консультативно-коммуникативная
+	-	научно-исследовательская

Год начала подготовки (по учебному плану) 2020

Образовательный стандарт (ФГОС) № 783 от 01.07.2016

СОГЛАСОВАНО

Проректор по УВР

Директор УМД



Ректор Сажитов С.Т.

Шаяхметов В.А. / Шаяхметов В.А./  
Гильманова Г.Р. / Гильманова Г.Р./





Индекс	Содержание	Тип
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	ОК
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	ОК
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	ОК
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	ОК
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	ОК
ОК-6	готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	ОК
ОК-7	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	ОК
ОК-8	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	ОК
ОК-9	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	ОК
ОК-10	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	ОК
ОК-11	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны	ОК
ОК-12	способностью использовать действующее законодательство	ОК
ОК-13	готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	ОК
ОК-14	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства	ОК
ОК-15	способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития	ОК
ОК-16	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	ОК
ОПК-1	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	ОПК
ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	ОПК
ОПК-3	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	ОПК
ОПК-4	владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	ОПК
ОПК-5	владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	ОПК
ОПК-6	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка	ОПК
ОПК-7	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	ОПК
ОПК-8	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках	ОПК
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	ОПК
ОПК-10	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме	ОПК
ОПК-11	способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения	ОПК
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	ОПК
ОПК-13	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ОПК
ОПК-14	владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	ОПК
ОПК-15	способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач	ОПК
ОПК-16	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	ОПК
ОПК-17	владением современной информационной и библиографической культурой	ОПК
ОПК-18	способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	ОПК
ОПК-19	способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	ОПК
ОПК-20	готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	ОПК
ОПК-21	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы	ОПК
ОПК-22	владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	ОПК
ОПК-23	способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	ОПК
ОПК-24	способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	ОПК
ОПК-25	способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	ОПК

Индекс	Содержание	Тип
ОПК-26	способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	ОПК
ОПК-27	готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	ОПК
ОПК-28	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	ОПК
ОПК-29	владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию	ОПК
ОПК-30	владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов	ОПК
ОПК-31	владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	ОПК
ОПК-32	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	ОПК
Вид деятельности: переводческая		
ПК-16	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК
ПК-17	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	ПК
ПК-18	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК
ПК-19	владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК
ПК-20	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК
ПК-21	владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК
ПК-22	владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	ПК
ПК-23	владением этикой устного перевода	ПК
ПК-24	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК
Вид деятельности: консультативно-коммуникативная		
ПК-25	способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия	ПК
ПК-26	способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	ПК
ПК-27	способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)	ПК
Вид деятельности: научно-исследовательская		
ПК-32	готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	ПК
ПК-33	способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	ПК
ПК-34	владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	ПК
ПК-35	владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	ПК
ПК-36	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ПК
ПК-37	владением основами современной информационной и библиографической культуры	ПК



Индекс	лок/ част	Наименование	Формируемые компетенции
Б3.Б		Базовая часть	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-18; ОК-19; ОК-20; ОК-21; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-31; ОК-32; ОК-33; ОК-34; ОК-35; ОК-36; ОК-37
Б3.Б.01	Б3.Б	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-18; ОК-19; ОК-20; ОК-21; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-31; ОК-32; ОК-33; ОК-34; ОК-35; ОК-36; ОК-37
ФТД		Факультативы	ОК-1; ОК-4; ОК-14; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-32; ПК-37
ФТД.В			ОК-1; ОК-4; ОК-14; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-32; ПК-37
ФТД.В.01	ФТД.В	Синхронный перевод	ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23
ФТД.В.02	ФТД.В	Аудиовизуальный перевод	ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23
ФТД.В.03	ФТД.В	Адаптивный курс для лиц с ограниченными возможностями здоровья	ОК-1; ОК-4; ПК-32
ФТД.В.04	ФТД.В	Электронная информационно-образовательная среда	ОК-14; ПК-37
К.М		Комплексные модули	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-18; ОК-19; ОК-20; ОК-21; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-31; ОК-32; ОК-33; ОК-34; ОК-35; ОК-36; ОК-37
К.М.01	К.М	Модуль универсальной подготовки	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-18; ОК-19; ОК-20; ОК-21; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-31; ОК-32; ОК-33; ОК-34; ОК-35; ОК-36; ОК-37
К.М.01.01(П)	Б2.В	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности по управлению проектами	ОПК-14; ОПК-21; ОПК-23; ПК-32
К.М.01.02	Б1.Б	Организационное управление	ОК-8; ОК-9; ОПК-27
К.М.01.03	Б1.Б	Управление ресурсами	ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-31; ОПК-32
К.М.01.04	Б1.Б	Практикум по профессиональной коммуникации на иностранном и русском языках	ОПК-4; ОПК-5; ОПК-11
К.М.01.05	Б1.Б	Кросс-культурные коммуникации	ОК-1; ОК-2; ОК-3
К.М.01.06	Б1.Б	Саморазвитие и проектирование профессиональной карьеры	ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-21
К.М.02	К.М	Модуль общелингвистической подготовки	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-20; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26; ПК-26; ПК-27
К.М.02.01	Б1.В	Теория коммуникации	ПК-26; ПК-27
К.М.02.02	Б1.Б	Общее языкознание и история лингвистических учений	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26
К.М.02.03	Б1.Б	Язык и межкультурная коммуникация	ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10
К.М.02.04	Б1.Б	Новые информационные технологии в лингвистике	ОПК-17; ОПК-20
К.М.03	К.М	Модуль профильной подготовки	ПК-17; ПК-26; ПК-27; ПК-36
К.М.03.01	Б1.В	Сравнительная типология родного и иностранного языка	ПК-36
К.М.03.02	Б1.В	Взаимоотношение языка, культуры и когнитивных процессов	ПК-26; ПК-27
К.М.03.03	Б1.В	Теория и практика переводческой деятельности (первый иностранный язык)	ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-22
К.М.03.04	Б1.В	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	ПК-17; ПК-24
К.М.03.05	Б1.В	Организационно-управленческая деятельность по лингвистическому обслуживанию	ПК-22; ПК-27

	Итого						Курс 1			Курс 2		
	Баз.%	Вар.%	ДВ(от Вар.)%	з.е.			Всего	Сем 1	Сем 2	Всего	Сем 3	Сем 4
				Мин.	Макс.	Факт						
Итого (с факультативами)				115	141	127	67	28	39	60	25	35
Итого по ОП (без факультативов)				114	126	120	60	24	36	60	25	35
Дисциплины (модули)	33%	67%	45%	57	60	60	39	20	19	21	10	11
Базовая часть				10	20	20	15	8	7	5	5	
Вариативная часть				40	47	40	24	12	12	16	5	11
Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)	0%	100%	0%	51	57	51	21	4	17	30	15	15
Базовая часть												
Вариативная часть				51	57	51	21	4	17	30	15	15
Государственная итоговая аттестация				6	9	9				9		9
Базовая часть				6	9	9				9		9
Факультативы				1	15	7	7	4	3			
				1	15	7	7	4	3			
Учебная нагрузка (акад.час/нед)	ОП, факультативы (в период ТО)					57.2	-	59.1	58.4	-	51.2	56.9
	ОП, факультативы (в период экз. сессий)					51.3	-	54	50.6	-	50.6	50.8
Контактная работа в период ТО (акад.час/нед)	ОП					12.3	-	11.9	12.2	-	13	12.7
Суммарная контактная работа (акад. час)	Блок Б1					570.7	-	183.1	184.6	-	97.9	105.1
	Блок Б2					111.9	-	7.1	38.3	-	34.2	32.3
	Блок Б3					15.5	-			-		15.5
	Блок ФТД					48.4	-	26.2	22.2	-		
	Итого по всем блокам					746.5	-	216.4	245.1	-	132.1	152.9
Аудиторная нагрузка (акад.час/нед)	ОП					11.4	-	11.4	11	-	11.8	11.8
Обязательные формы контроля	ЭКЗАМЕН (Эк)						6	2	4	6	2	4
	ЗАЧЕТ (За)						11	6	5	4	3	1
	ЗАЧЕТ С ОЦЕНКОЙ (ЗаО)						4	1	3	5	2	3
	КУРСОВАЯ РАБОТА (КР)						1		1	1	1	
	ОЦЕНКА (Оц)						2	2				
Процент ... занятий от аудиторных (%)	лекционных					16.43%						
	в интерактивной форме					58.5%						